



Es pot trobar a la natura en estat nadiu en forma de granets, principalment en vetes de roques de quars. Després per l'erosió dels agents atmosfèrics passa als llits aquífers dels rius en forma de palletes. Inert a l'acció dels agents de l'entorn natural, conserva la seva brillantor daurada.

A les pintures rupestres observem que les tasques dels homes eren la caça i la guerra sempre en defensa de la família o tribu. En canvi, era la dona la que suposem que anava al riu a rentar i a recollir l'aigua. No seria, per tant, ella la descobridora de les palletes d'or?

L'or és un dels metalls més antics coneguts per l'ésser humà, i el seu ús generalitzat es remunta a 5000 anys aC. Emprat en totes les cultures, ja fou àmpliament documentat a la cultura egípcia en forma de pintures i en l'escriptura jeroglífica, on justament l'or era representat sempre en forma de cercles.

Considerat pels antics sinònim del sol, per ser el metall més perfecte, els alquimistes el representaven en forma de sol, o un punt dins un cercle.

La raresa de l'or el va convertir en moneda de canvi, mai millor dit, i per tant símbol social de riquesa i poder. Probablement aquesta concepció encara seria vàlida avui en dia.

Ripa al llarg del llibre descriu sovint la utilització del cercle. Quan parla de l'**Eternitat** (p. 191) diu: "*mujer con tres cabezas que lleva un círculo en la mano izquierda, manteniendo la diestra en alto con el índice extendido*", aquí repeteix el mateix que en el cas de la **Conservació**: "*el círculo es símbolo de la Eternidad, porque no tiene principio ni fin, y también por ser la más perfecta de las figuras*". L'**Eternitat** és descrita per Ripa en vuit imatges diferents, però en quasi totes elles apareix l'or o el cercle (p. 392): "*mujer con ropa de matrona, que con la diestra ha de sostener una serpiente formando un círculo sobre sí misma...*", aquí descriu l'ouroboros "*como la eternidad de sí misma se alimenta*" i en una altra ocasió diu que "*tendrá en sus manos dos bolas de oro...*", finalment explica "*en cuanto al oro, es incorruptible, así como el más perfecto de todos los metales*".

La figura del cercle, cercle d'or o l'or com a element de constitució de diferents elements o objectes, apareix repetidament al llarg del llibre sempre amb les mateixes connotacions d'eternitat o perpetuïtat i incorruptibilitat. És, per això que entenem aquests símbols com a propis de la Conservació.

### Explicació al dibuix

La il·lustració s'ha realitzat amb tècnica mixta, el traç s'ha fet amb estilògraf i l'acolorit amb aquarel·la.

No es tracta d'una còpia. Formalment i estilísticament pretén ser una aproximació al que podria ser un gravat antic, incidint en l'estètica de les il·lustracions que aporta el llibre. Les imperfeccions van a càrrec de l'autora.

## La Conservación

*En el siguiente artículo se justifica el dibujo de la portada de la revista correspondiente a una representación de la Conservación, realizada a partir del libro La Iconología de Cesare Ripa.*

**Doris S. Leussler Roth.** *Profesora de Técnicas de Conservación. Metodología y diagnosis de la ESCRBC.*

Fue en 1993, cuando en un viaje de estudios a Madrid con los alumnos de la ESCRBC, compré el libro de Cesare Ripa, *La Iconología* (Madrid: Akal, 1987).

Cesare Ripa, según datos del mismo libro, nació en Perugia y parece ser que vivió entre 1560 y 1625. De joven viajó a Roma donde entró a trabajar al servicio de la corte del cardenal Antonio Maria Salviati, lo que le permitió acceder al entorno de grandes personalidades de la época y seguramente a grandes bibliotecas. La primera edición fue en 1593. En pocos años su libro adquirió mucha importancia, después le siguieron nuevas ediciones, cada vez ampliadas y con más ilustraciones, hasta convertirse en un clásico. Fue galardonado como Caballero de la Orden del San Mauricio y San Lázaro por el Duque de Saboya, Carlo Emanuele I.

En esta obra C. Ripa realiza una recopilación exhaustiva de todas las imágenes personificadas que representaban las virtudes, vicios, estados, pasiones y tribulaciones del ser humano, también contempla relaciones con elementos físicos más tangibles como ríos, países, continentes, el tiempo, estaciones del año, animales, plantas, etc.

Todo este compendio de personificaciones queda representado mayoritariamente en forma de mujer, con sus atributos correspondientes que le dan sentido y facilitan la lectura. Las representaciones, a menudo, tienen diversas versiones según la fuente en que se basa, o bien imágenes anteriores preexistentes, como monedas, medallas, cuadros, esculturas o fuentes literarias clásicas, que cita, comenta y en algunas ocasiones corrige, lo que nos muestra su profundo conocimiento del mundo clásico, sin olvidar el contacto con sus contemporáneos. La finalidad última de su libro siempre está marcada por la moralidad cristiana con trasfondo didáctico.

Durante siglos esta obra ha servido de fuente de inspiración y guía para pintores, escultores, arquitectos y teóricos. Ha sido un punto de referencia a tener en cuenta en el momento de construir sus obras. Actualmente todavía sigue vigente para la identificación y lectura de obras antiguas.

El libro consta de dos volúmenes, las alegorías aparecen por orden alfabético y lleva algunas ilustraciones en forma de grabados.

En la p. 218 del volumen I existe la descripción **Conservación**, sin ilustración y en una sola versión. De aquí surgió la idea, por mi parte, de hacer este dibujo, ya que nunca con anterioridad había visto esta simbología reflejada en el ámbito del mundo de la Conservación y Restauración. Pienso que es una imagen desconocida y querría colaborar a su divulgación.

C. Ripa describe la Conservación así: "*mujer vestida de áureo ropaje. Lleva en la diestra una rama de olivo, y en la siniestra un círculo de oro*". A continuación explica: "*el oro y el olivo significan conservación, éste*

porque preserva los cuerpos de la corrupción, y aquel porque difícilmente se corrompe". Continúa: "el círculo, siendo de entre las figuras la única que no tiene principio ni tiene fin, simboliza la duración de las cosas que gracias a una circular transformación logran conservarse".

### La rama de olivo

La *Olea Europaea* es un árbol perennifolio de la familia de las oleáceas, de poca altura, cepa y tronco gruesos con formas retorcidas. Tiene las flores pequeñas y blancas en forma de ramilletes, y sus frutos en drupa son comestibles. Se utiliza en gastronomía tanto las olivas como el aceite que se obtiene. También tiene muchas aplicaciones en farmacia donde también se aprovechan las hojas (ver Dioscórides).

Es un árbol que destaca por su longevidad, ya que puede vivir hasta mil años. Su presencia en Europa consta desde el Terciario.

También C. Plinio el Viejo en su *Historia Natural* (libro 23, capítulo 3) habla de los efectos medicinales de la corteza, flores, hojas y cenizas del olivo.

Cuando pensamos en una rama de olivo, puede ser que la primera imagen que tenemos grabada en la memoria cultural nos remonte al Arca de Noé, cuando aparece la paloma con una rama de olivo en el pico (Génesis 8, 11) para comunicar el final de la inundación, símbolo de paz y reconciliación divina y humana. Para las nuevas generaciones de jóvenes, la primera idea quizá sería la paloma que pintó Pablo Picasso. Las connotaciones de paz también las encontramos cuando describe la **Clemencia** (p. 191): "mujer que lleva en la diestra una rama de olivo" o en el caso de la **Economía** (p. 297) donde aparece una mujer coronada de olivo, "Ya que para tener una buena economía, se debe tener paz en la casa". Así también en el caso del **Gobierno de la República** (p. 464), la **Gracia Divina** (p. 466) y muchas otras.

Históricamente también ligado al emblema de la riqueza y del honor, los griegos ofrecían ramos y coronas de olivo a los vencedores de los juegos de las Panateneas. A menudo se hacen paralelismos con las ramas de laurel.

Cesare Ripa, recurre a la figura de la corona o rama de olivo en muchas de las figuras que describe, por ejemplo cuando habla de la **Caridad** (p. 163 y 164) donde un olivo muere, desprendiendo un líquido por las ramas, que nutre todas las plantas y árboles circundantes, produciéndose un renacimiento. Llegamos, por tanto, a la conclusión que la rama de olivo es una de las simbologías que aparecen a menudo en el libro *La Iconología* y nos atreveríamos a añadir en relación a la Conservación que el carácter de longevidad del olivo que no pierde las hojas, sus características y propiedades curativas, incluso como símbolo de paz, podrían reforzar la idea de Conservación, en contraposición a la guerra que lo destruye todo.

### El Círculo de oro

El oro (Au) es el metal noble por excelencia (se dice noble en función de su resistencia a la corrosión). No reacciona con el oxígeno (O) ni con el azufre (S), y es resistente a los álcalis y ácidos orgánicos. Es, por tanto, muy estable.

Se puede encontrar en la naturaleza en estado nativo en forma de granitos, principalmente en vetas de rocas de cuarzo. Después por la erosión de los agentes atmosféricos pasa a los lechos acuíferos de los ríos en forma de pepitas. Inerte a la acción de los agentes del entorno natural, conserva su brillo dorado.

En las pinturas rupestres observamos que las tareas de los hombres eran la caza y la guerra siempre en defensa de la familia o tribu. En cambio, era la mujer la que suponemos iba al río a lavar y a buscar agua. ¿No sería, por lo tanto, ella la descubridora de las pepitas de oro?

El oro es uno de los metales más antiguos conocidos por el ser humano, y su uso generalizado se remonta a 5000 años aC. Utilizado en todas las culturas, ya fue ampliamente documentado en la cultura egipcia en forma de pinturas y en la escritura jeroglífica, donde justamente el oro era representado siempre en forma de círculos.

Considerado por los antiguos sinónimo del sol, por ser el metal más perfecto, los alquimistas lo representaban en forma de sol, o un punto dentro de un círculo.

La rareza del oro lo convirtió en moneda de cambio, nunca mejor dicho, y por tanto símbolo social de riqueza y poder. Probablemente esta concepción aún sería válida hoy en día.

Ripa a lo largo del libro describe a menudo la utilización del círculo. Cuando habla de la **Eternidad** (p. 191) dice: "mujer con tres cabezas que lleva un círculo en la mano izquierda, manteniendo la diestra en alto con el índice extendido", aquí repite lo mismo que en el caso de la **Conservación**: "el círculo es símbolo de la Eternidad, porque no tiene principio ni fin, y también por ser la más perfecta de las figuras". La **Eternidad** está descrita por Ripa en ocho imágenes diferentes, pero en casi todas ellas aparece el oro o el círculo (p. 392): "mujer con ropa de matrona, que con la diestra ha de sostener una serpiente formando un círculo sobre sí misma...", aquí describe el ouroboros "como la eternidad de sí misma se alimenta" y en otra ocasión dice que "tendrá en sus manos dos bolas de oro...", finalmente explica "en cuanto al oro, es incorruptible, así como el más perfecto de todos los metales".

La figura del círculo, círculo de oro o el oro como elemento de constitución de diferentes atributos u objetos, aparece repetidamente a lo largo del libro siempre con las mismas connotaciones de eternidad o perpetuidad e incorruptibilidad. Es por ello que entendemos estos símbolos como propios de la Conservación.

### Explicación al dibujo

La ilustración está realizada con técnica mixta, el trazo se ha hecho con estilógrafo y el coloreado con acuarela.

No se trata de una copia. Formal y estilísticamente pretende ser una aproximación a lo que podría ser un grabado antiguo, incidiendo en la estética de las ilustraciones que aporta el libro. Las imperfecciones van a cargo de la autora.

### FIGURAS

1. Dibujo de la unión de una rama de olivo y un círculo de oro, como símbolo de la Conservación, realizado por Doris Leussler Roth (Fotografía: Rosa Rull Virgili).
2. Representación de la Conservación realizada por Doris Leussler Roth (Fotografía: Rosa Rull Virgili).